|  |  |
| --- | --- |
| ***Introitus***  *Ps 32:5-6*  ***M***isericórdia Dómini plena est terra, allelúja: verbo Dómini coeli firmáti sunt, allelúja, allelúja.  *Ps 32:1*  Exsultáte, justi, in Dómino: rectos decet collaudátio.  *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  *R.* Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.  ***M***isericórdia Dómini plena est terra, allelúja: verbo Dómini coeli firmáti sunt, allelúja, allelúja. | ***Introito***  *Sal 32:5-6*  ***A***ng yuta napuno sa mahigugmaong kalooy sa Ginoo. Pinaagi sa pulong sa Ginoo nabuhat ang mga langit, alleluia, alleluia.  *Sal 32:1*  Managkalipay kamo sa Ginoo, O kamong mga matarung: Kay anaa sa mga matarung ang matahum nga pagdayeg.  *V.* Gloria sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo.  *R.* Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapon, sa mga katuigan ngatanan. Amen.  ***A***ng yuta napuno sa mahigugmaong kalooy sa Ginoo. Pinaagi sa pulong sa Ginoo nabuhat ang mga langit, alleluia, alleluia. |

***Gloria***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Collect***  ***O***rémus.  Deus, qui in Filii tui humilitate jacéntem mundum erexísti: fidelibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti casibus, gaudiis fácias perfrui sempitérnis.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  ***O***rémus.  Concéde nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et corporis sanitáte gaudére: et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia.  Ecclésiæ tuæ, quæsumus, Dómine, preces placátus admítte: ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, secúra tibi sérviat libertáte.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Collect***  ***M***ag-ampo kita.  O Dios, nga pinaagi sa pagpaubos sa Imong Anak, Imong giisa ang nahulog nga kalibutan, ihatag ang walay katapusan nga kalipay sa Imong katawhan: nga kadtong imong gisakmit gikan sa kadaut sa walay katapusang kamatayon, Imong hatagan sa walay katapusan nga kalipay.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen.  *Mga dugang nga pag-ampo gikan sa Mubo nga Dominggo ngadto sa Biernes human sa Oktava sa Pagkayab sa atong Ginoo; ug panahon usab sa Oktava sa Corpus Christi*  (Sa Bulahang Birhen Maria)  ***M***ag-ampo kita.  Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoong Dios, nga kami magpabilin kanunay diha sa kaayohan sa kalag ug sa lawas, ug pinaagi sa mahimayaong pangaliya sa Bulahang Maria, Kanunayng Ulay, maluwas kami gikan sa kasubo karun, ug makadawat sa kalipay walay katapusan nga kalipay.  (Alang sa Simbahang Katolika)  Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga Imong kaloy-an ug paminawon ang mga pag-ampo sa Imong Simbahan, nga mabuntog ang tanang mga kaaway ug ang mga kasaypanan, aron nga magaalagad Siya Kanimo diha sa kalipay ug kagawasan.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| Léctio Epístolæ Beáti Petri Apóstoli  *1 Peter 2:21-25:*  Caríssimi: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exémplum, ut sequámini vestígia ejus. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus: qui cum male dicerétur, non maledicébat: cum paterétur, non comminabátur: tradébat autem judicánti se injúste: qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: ut, peccátis mórtui, justítiæ vivámus: cujus livóre sanáti estis. Erátis enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et epíscopum animárum vestrárum.  *R.* Deo gratias. | Pagbasa Gikan sa Unang Sulat ni San Pedro Apostol  *1 Peter 2:21-25:*  Mga minahal uyamot: Kay sa maong paggawi gipanagtawag kamo, maingon nga alang kaninyo miantus man usab si Cristo, nga nagbilin kaninyog usa ka panig-ingnan aron kamo managsunod sa iyang mga tunob. Siya walay nahimo nga pagpakasala; walay hingkaplagang limbong diha sa iyang baba. Sa gisultihan siyag pasipala, wala siya mobalus pagsultig pasipala; sa nag-antus siya, wala siya manghulga; hinonoa gisalig lamang niya ang tanan ngadto kaniya nga nagapanghukom uban sa katarungan. Siya gayud mao ang midala sa atong mga sala diha sa iyang lawas ngadto sa kahoy, aron kita mamatay ngadto sa sala ug mabuhi ngadto sa pagkamatarung. Pinaagi sa iyang mga samad kamo nangaayo. Kay samag mga karnero kamo kaniadto nanghisalaag, apan karon kamo nahibalik na sa Magbalantay ug Magdudumala sa inyong mga kalag.  *R.* Salamat sa Dios. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Alleluia***  Allelúia, allelúia.  *Luc 24:35*  Cognovérunt discípuli Dóminum Jesum in fractióne panis. Allelúia.  *Joannes 10:14*  Ego sum pastor bonus: et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ. Allelúia. | ***Alleluia***  Alleluia, alleluia.  *Luc 24:35*  Ang mga tinun-an nakaila sa Ginoong Jesus diha sa Iyang pagpikaspikas sa tinapay. Allelúia.  *Juan 10:14*  Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ako nakaila sa mga ako, ug ang mga ako nakaila kanako. Alleluia. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***S***equéntia ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Ioannem.  *R.* Gloria tibi, Domine!  *Ioannem 10:11-16:*  In illo témpore: Dixit Jesus pharisaeis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro óvibus suis. Mercennárius autem et qui non est pastor, cujus non sunt oves própriæ, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves et fugit: et lupus rapit et dispérgit oves: mercennárius autem fugit, quia mercennárius est et non pértinet ad eum de óvibus. Ego sum pastor bonus: et cognósco meas et cognóscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnósco Patrem, et ánimam meam pono pro óvibus meis. Et alias oves hábeo, quæ non sunt ex hoc ovili: et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovíle et unus pastor.  *R.* Laus tibi, Christe! |  | ***A***ng Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Juan  *R.* Himayaon Ikaw, O Ginoo!  *Juan 10:11-16:*  Niadtong panahona, si Jesus miingon sa mga Pariseo: Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ang maayong magbalantay sa mga karnero magahalad sa iyang kinabuhi sa pagpakamatay alang sa mga karnero. Ang sinuholan lamang ug dili magbalantay sa mga karnero, ni kinsa ang mga karnero dili iyang kaugalingon, inigpakakita niya sa lobo nga magsingabut, kini siya mobiya sa mga karnero ug mokalagiw; ug sila pagatangagon sa lobo ug pagapatibulaagon. Siya mokalagiw kay siya sinuholan man lamang ug walay kahangawa alang sa mga karnero. Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ako nakaila sa mga ako, ug ang mga ako nakaila kanako, maingon nga ang Amahan nakaila kanako ug ako nakaila sa Amahan. Ug igahalad ko ang akong kinabuhi sa pagpakamatay alang sa mga karnero. Ug ako adunay ubang mga karnero nga dili sakop niining torila. Kinahangian pagamandoan ko usab sila, ug sila magapatalinghug sa akong tingog. Ug usa ra unya ang panon, ug usa ang magbalantay.    *R.* Daygon Ikaw, O Cristo! |

***Credo***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Offertorium***  ***O***rémus.  *Ps 62:2; 62:5*  Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo: et in nómine tuo levábo manus meas, allelúja. | ***Opertoryo***   ***M***ag-ampo kita.  *Sal 62:2; 62:5*  O Dios, ikaw mao ang akong Dios; mangita ako kanimo sa dakung kakugi: ug sa Imong ngalan magabayaw ako sa akong mga kamot, alleluia. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Secreta***  Benedictiónem nobis, Dómine, cónferat salutárem sacra semper oblátio: ut, quod agit mystério, virtúte perfíciat.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque præséntem hæc oblátio nobis profíciat prosperitátem et pacem.  Prótege nos, Dómine, tuis mystériis serviéntes: ut, divínis rebus inhæréntes, et córpore tibi famulémur et mente.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Secreta***  Hinaut unta nga kining santos nga sakripisyo, O Ginoo, kanunay'ng magdala sa Imong makaayo nga panalangin ngari kanamo: ug kung unsa ang misteryoso nga girepresentahan niini, mahingpit kini nga may gahum.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Mga dugang nga pag-ampo gikan sa Mubo nga Dominggo ngadto sa Biernes human sa Oktava sa Pagkayab sa atong Ginoo; ug panahon usab sa Oktava sa Corpus Christi*  (Sa Bulahang Birhen Maria)  ***M***ag-ampo kita.  Pinaagi sa Imong kalooy, O Ginoo, ug uban sa pangaliya sa Bulahang Maria, Kanunayng Ulay, mahimo unta nga kining sakripisyo maghatag kanamo sa kauswagan ug kalinaw karon ug hangtod sa kahangturan.  (Alang sa Simbahang Katolika)  Panalipdi, O Ginoo, kami nga nagsaulog sa imong mga misteryo, kami nga naghupot pag-ayo ngadto sa diosnong mga butang, makaalagad unta kanimo diha sa lawas ug kalag.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Præfátio Paschalis***  ***V***ere Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes: | ***Prepasyo sa Pagkabanhaw sa Ginoo***  ***A***ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit apan ilabi na gayud karong niining adlawa, nga dayegon Ikaw, O Ginoo, sa tumang paghimaya, kay si Kristo nga among Pasko nahalad na man. Kay Siya ang tinuod nga Kordero nga nagawagtang sa mga sala sa kalibutan: sa iyang kamatayon iyang gigun-ob ang kamatayon; ug sa iyang pagkabanhaw, iyang giuli ang kinabuhi. Ug busa uban sa Anghel ug mga Arkanghel, uban sa mga Trono ug Dominasyon, ug sa tanang kagahuman sa langit, nagaawit kami sa himno sa Imong himaya, diha sa walay hunong pag-ingon: |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Communio***  *Ioannes 10:14*  Ego sum pastor bonus, allelúja: et cognósco oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúja, allelúja. | ***Komunyon***  *Juan 10:14*  Ako mao ang maayong magbalantay sa mga karnero. Ako nakaila sa mga ako, ug ang mga ako nakaila kanako, alleluia, alleluia. |
| ***Postcommunio***  ***O***rémus.  Præsta nobis, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, vivificatiónis tuæ grátiam consequéntes, in tuo semper múnere gloriémur.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen.  ***O***rémus.  Sumptis, Dómine, salútis nostræ subsídiis: da, quæsumus, beátæ Maríæ semper Vírginis patrocíniis nos ubíque prótegi; in cujus veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti.    Quaesumus, Dómine, Deus noster: ut, quos divína tríbuis participatióne gaudére, humánis non sinas subjacére perículis.  ***P***er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  *R.* Amen. | ***Post Komunyon***  ***M***ag-ampo kita.  Ihatag kanamo, nagamuyo kami Kanimo, Makagagahum nga Dios, nga sa pagdawat sa grasya sa usa ka bag-ong kinabuhi, kami magpasidungog sa Imong gasa.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa mao gihapun nga Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  *R.* Amen.  *Mga dugang nga pag-ampo gikan sa Mubo nga Dominggo ngadto sa Biernes human sa Oktava sa Pagkayab sa atong Ginoo; ug panahon usab sa Oktava sa Corpus Christi*  (Sa Bulahang Birhen Maria)  ***M***ag-ampo kita.  Itugot, O Ginoo, nga kami, nga nakaambit sa mga tambal sa kaluwasan, kanunayng panalipdan pinaagi sa panabang sa Bulahang Maria, Kanunayng Ulay, nga among gipasidungganan niining among paghalad sa mga gasa sa Imong pagkahalangdon.  (Alang sa Simbahang Katolika)  Nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo nga among Dios, nga dili Mo itugot, nga dalhon ngadto sa tawhanong kadautan, kadtong Imong gilipay sa pagpakig-ambit sa mga diosnong butang.  ***P***inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. *R.* Amen. |